**БИЛИМ БЕРҮҮ ЖАНА ИЛИМ МИНИСТРЛИГИ**

**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН**

**ОШ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**Б. Н. ЕЛЬЦИН атындагы**

**КЫРГЫЗ-РОССИЯ СЛАВЯН УНИВЕРСИТЕТИ**

**К 10.22.648 диссертациялык кеңеш**

Кол жазма укугунда

УДК 811.161 (575.2) (043.3)

**Арсланбекова Насыйкат Эркинбаевна**

**КӨРКӨМ ЧЫГАРМАНЫН ТЕКСТИНДЕГИ КУБАНЫЧ КОНЦЕПТИ**

10.02.20 – тектештирме-тарыхый,

типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги

филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук

даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациянын

**АВТОРЕФЕРАТЫ**

Бишкек - 2022

Диссертациялык иш Б. Осмонов атындагы Жалал-Абад мамлекеттик университетинин филология факультетинин англис тили жана адабияты кафедрасында аткарылды.

**Илимий жетекчи:** **Зулпукаров Капар Зулпукарович,** филология илимдеринин доктору, профессор, Ош мамлекеттик университетинин Лингвистикалык изилдөөлөр борборунун директору

**Расмий оппоненттер**: **Абдуллаев Сайфулла Нурмухаммедович,** филология илимдеринин доктору, К. Тыныстанов атындагы Ысык-Көл мамлекеттик университетинин орус тили жана адабияты кафедрасыны профессору

**Тургунова Гүлмира Амантайовна,** филология илимдеринин кандидаты, доцент, Кыргызстан эл аралык университетинин лингвистика кафедрасынын башчысы

**Жетектөөчү мекеме:** Ж. Баласагын атындагы кыргыз улуттук университетинин чет тилдер факультетинин германистика жана маданияттар аралык байланыштар кафедрасы,

720033, Бишкек ш., Турусбеков көч., 116.

Диссертациялык иш 2022-жылдын 16-декабрында саат 14.00дө Ош мамлекеттик университети жана Б.Н. Ельцин атындагы Кыргыз-Россия Славян университетине караштуу филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын коргоо боюнча түзүлгөн К 10.22.648 диссертациялык кеңештин жыйынында корголот. Дареги: Бишкек шаары, Чүй проспекти, 44. https://www.krsu.edu.kg/

Диссертация менен Ош мамлекеттик университетинин (7140000, Ош ш., Ленин көч. 333) жана Б.Н. Ельцин атындагы Кыргыз-Россия Славян университетинин (720000, Бишкек, Киев көч. 44) китепканаларынан таанышууга болот.

Автореферат 2022-жылдын 9-ноябрында жөнөтүлдү

Диссертациялык кеңештин   
окумуштуу катчысы,

филология илимдеринин кандидаты,

доцент **Г.О. Ибраимова**

**ИШТИН ЖАЛПЫ МҮНӨЗДӨМӨСҮ**

Акыркы убакта гуманитардык илимдерде адамдын эмоционалдык чөйрөсүн жана анын күнүмдүк практикалык, когнитивдик-таануу жана коммуникативдик кеп ишмердүүлүгүндөгү ордун изилдөөгө, алардын коомдогу жүрүм-турумун калыптандырууга жана жөнгө салууга кызыгуу күчөдү. Бул багытта көптөгөн эл аралык конференциялар уюштурулуп, эмотивдүүлүк маселеси психологияда, социологияда, этнологияда, философияда, когнитивдик илимде «эмотивизм» теориясынын алкагындагы илимий эмгектердин – макалалар, монографиялар, диссертациялар жана усулдук колдонмолордун өсүшү боюнча тил илими жана башка илимдерде чагылдырылып жатат.

(<http://loveread.ec/>; <http://vss.nlr.ru> <https://books.google.kg>.).

Бир нече лингвистикалык адабияттар адамдын эмоционалдык чөйрөсүн изилдөөгө арналган. Эмоциялардын лингвистикасы эбак эле өз алдынча илимий дисциплинага айланган (А. Вежбицкая, В. Эдмонсон, В.И. Шаховский, Н.А. Красавский, М.И. Лазариди ж. б.), тилдеги эмотивдердин концепция сферасы жана функционалдык-семантикалык тармактары изилденген. КУБАНЫЧ концептинин жана анын тилдеги объектилештирүү жолдору тилчилердин да көңүлүн буруп, алардын монолингвалдык жана диалингвалдык аспектиде кароо предметине айланганын белгилей кетүү керек (А.Фулен, И.В.Арнольд, С.Б.Берлисон, Э.М. Галкина-Федорук, Д.В.Сергеева, И.Г.Заяц, О.А.Сайко, О.И.Кирякова, Б.Б.Нарынбаева, Б.Ж.Болотахунова, Р.К.Ормокеева ж.б.). Бул изилдөөлөрдө берилген концептин когнитивдик-лингвистикалык маңызы аныкталып, аны вербалдаштыруунун негизги лексикалык-сөз жасоочу жана фразеологиялык каражаттары мүнөздөлөт. Бирок, тилдеги КУБАНЫЧ концептинин номинанттарын моделдөө, алардын этимологиясы, өнүгүү жана таралуу динамикасы, көркөм чыгармада кубаныч концептинин колдонулушу, эмоцияналдык концептердин башка тилге которулушуна пайда болуучу суроолор ачык бойдон калуусу бизге тексттеги кубаныч концептинин номинацияларын үч тилде салыштыруу мүмкүнчүлүгүн берет.

Бул эмгек лингвоконцептологиядагы бул боштуктарды толтурууга жана КУБАНЫЧ эмоциялык концептинин англис, орус жана кыргыз тилдериндеги колдонулуусун салыштырып изилдөөгө арналган. Биздин көңүлүбүздүн чордону- ушул тилдердин эмоционалдык бирдиктери дүйнөнүн сүрөттөлүшүндөгү жеке автордун изилдөөсүн түзөт. Изилдөөнүн алкагында биз үч тилдеги кубаныч концептине когнитивдик-лингвистикалык, салыштырма, этимологиялык жана структуралык-семантикалык талдоо гана жүргүзүү менен чектелбей, аларды көркөм чыгарманын контекстинде лингвокогнитологиянын жана эмотивдик лингвистиканын жетишкендиктери боюнча кароону максаттап жатабыз.

Изилдеп жаткан **теманын актуалдуулугу** бир нече факторлор менен аныкталат:

1) концепция чөйрөсүндө жана тилдин лексика-семантикалык системасында кубаныч эмоцияларынын өзгөчө орду;

2) алар көрсөткөн адамдын эмоционалдык абалынын так туюндурулган оңдугу жана тилдеги тиешелүү лексемалардын мазмунунун предметтик-концептуалдык жана экспрессивдүү-коннотациялык көп түрдүүлүгү;

3) КУБАНЫЧ концептинин репрезентативдеринин англис, орус жана кыргыз тилдеринин материалдары боюнча салыштырмалуу түрдө изилденбегендиги;

4) лингвоконцептология жана текст теориясы үчүн заманбап жазуучулардын жана ойчулдардын эмгектериндеги тил эмотивдеринин лингвистикалык көрүнүшүн изилдөөнүн мааниси.

**Теманын илимий программалар жана илим изилдөө мекемелеринин пландары менен байланышы.** Иш автордун жеке демилгеси менен аткарылды.

**Изилдөөнүн максаты** - англис, орус жана кыргыз тилдериндеги кубаныч эмотивдерин, алардын семантикасын жана жеке автордун тилдик аң-сезиминдеги улуттук өзгөчөлүктөрдү ар тараптуу когнитивдик-лингвистикалык сүрөттөп берүү.

Бул коюлган максаттан төмөнкү тапшырмалар келип чыгат:

- ата мекендик жана чет элдик изилдөөчүлөрдүн эмгектерине таянуу менен эмоционалдык категорияга мүнөздөмө берүү;

- дүйнөнүн улуттук сүрөттөлөшүн калыптандырууда эмоционалдык түшүнүктөрдү концептуалдаштыруунун өзгөчөлүктөрүн жана кыйынчылыктарын карап чыгуу;

- тилдеги КУБАНЫЧ концептинин социалдык-философиялык жана психологиялык аспектилерине мүнөздөмө берүү;

- англис, орус жана кыргыз тилдериндеги кубаныч концептинин лексикалык маанилерине когнитивдик-лингвистикалык, этимологиялык, компоненттик, структуралык-семантикалык жана улуттук-маданий талдоо жүргүзүү;

- КУБАНЫЧ концептинин лексика-семантикалык талаасынын түзүлүшүн үч тилде баяндоо;

- англис, орус жана кыргыз тилдеринин көркөм чыгармаларында каралып жаткан концепттин жеке автордук өзгөчөлүктөрүн аныктоо, анын жалпы жана дифференциалдык белгилерин ачуу.

**Изилдөөдө алынган натыйжалардын илимий жаңылыгы:**

1) этностун когнитивдик-лингвистикалык сүрөттөлүшүндөгү КУБАНЫЧ эмоционалдык концептинин категориясынын орду аныкталды;

2) кубаныч концептинин негизги көрсөткүчтөрүнүн этимологиясы ачылды, семантикасы мүнөздөлүп,салыштырылган тилдерде бул концепциянын айрым номинанттарынын келип чыгышынын маданияттар аралык жана интернационалдык мүнөзү жөнүндөгү божомол талкууланып негизделди;

3) КУБАНЫЧ концептинин семантикасынын көп катмарлуулугу аныкталды; салыштырылган тилдердеги кубаныч концептинин мазмунунун предметтик-концептуалдык жана экспрессивдүү-коннотациялык көп түрдүүлүгүн көрсөтөөрү далилденди; бул концепцияны объектилештирүүдөгү тилдердин типтүү өзгөчөлүктөрү белгиленди;

4) КУБАНЫЧ концептинин англис, орус жана кыргыз тилдериндеги когнитивдик-семантикалык, этномаданий жана лексикографиялык түзүмү аныкталган;

5) көркөм чыгарманын текстиндеги кубаныч концептинин жеке автордун түшүнүү жана пайдалануу өзгөчөлүктөрү аныкталды.

**Коргоого коюлуучу жоболор:** 1. Түшүнүк негизги заттык номинациянын семантикасында гана эмес, ошондой эле сын атоочтук, процессуалдык, тактоочтук, интерференциялык жана башка категориядагы сөздөрдүн функционалдык чөйрөсүндө камтылган. Кубаныч вербалдык эмес каражаттар аркылуу да берилет.2. КУБАНЫЧ концептинин когнитивдик-семантикалык талаасы көп катмарлуу жана көп аспектилүү, өзөктүү жана периферияга ээ. Өзүнүн чегинде социалдык, когнитивдик-философиялык, психологиялык, физиологиялык, моралдык-этикалык, этноменталдык, образдуу -баалоочу, этимологиялык, лексикографиялык жана башка катмарлар, бул түшүнүккө бирдиктүү көз карашты түзүшөт. 3. КУБАНЫЧ концепти универсалдуу мааниге ээ жана универсалдуу психикалык-лингвистикалык, физиологиялык-турумдук жана эмоционалдык-психикалык өзгөчөлүктөргө ээ болуп, ар бир инсандын аң-сезиминде белгилүү бир жагдайлар жана шарттардан келип чыккан жеке тажрыйба жана абал катары жашайт. Адамдарда кубанычтын концептинин мүнөзү жана даражасы көптөгөн турмуштук факторлор менен аныкталат - алардын жашаган убактысы жана жери, социалдык абалы, маданиятынын жана турмушунун деңгээли, кызыкчылыктары жана умтулуулары ж.б. 4. Евразия тилдериндеги көптөгөн эмотивдердин теги жалпы жана евразиялык мүнөзгө ээ.5. Кубаныч сезиминин репрезентанттарынын курамы, алардын көркөм чыгарманын текстинде колдонулуш формасы жана жыштыгы көркөм-концептуалдык объектиге жана жазуучунун лексикасынын көлөмүнө, темага, композицияга жана жанрга жараша болот. Чыгарманын, жазуучу ага таандык болгон индивидуалдык касиеттери (темпераменти, мүнөзү, кесиби ж.б.) боюнча, жазуучу жараткан кырдаалдагы каармандын эмоциясы автордун чечмелөөсүнөн көз каранды ж.б.

**Изилдөөнүн натыйжаларынын колдонулушу.** Эмгектин негизги идеялары, фактылары жана натыйжалары изилдөөчү тарабынан кыргыз аудиториясы үчүн англис тилинин практикалык курсунда жана ЖАМУнун филология факультетинин «Когнитивдик лингвистика» атайын курсунда колдонулган.

**Изденүүчүнүн жекече салымы.** Теманын тандалышы,жана иштин пландалышы, материалдарды чогултуу, системалаштыруу жана аларды талдоо жеке автор тарабынан ишке ашырылган. Иштин натыйжалары авторлошсуз жарыяланган. Текстти оңдоо жана жалпы редакциялоо илимий жетекчи тарабынан аткарылган.

**Изилдөөнүн практикалык мааниси** англис, орус жана кыргыз тилдеринин лексикологиясында жана салыштырма типологиясында, ошондой эле жалпы жана жеке автордук лексикографияда КУБАНЫЧ концептинин номинанттарын интерпретациялоого байланыштуу сөздүктөрдү түзүүдө колдонууга мүмкүндүк берет.

**Иштин жыйынтыктарынын апробацияланышы.** Изилдөөнүн негизги жоболору жана натыйжалары ЖАМУнун филология факультетинин англис тили жана адабияты кафедрасында талкуулоо учурунда текшерилип, ошондой эле эл аралык, ЖОЖдор аралык илимий, илимий-усулдук жана илимий-практикалык жана ар түрдүү деңгээлдеги конференцияларда докладдарда баяндалды (7 доклад). Диссертациялык иштин мазмуну автордун илимий макалаларында чагылдырылган.

**Эмгектин структурасы.** Иш киришүүдөн, үч баптан, корутундудан жана пайдаланылган адабияттардын тизмесинен турат. Көлөмү -190 бет.

**ИЗИЛДӨӨНҮН НЕГИЗГИ МАЗМУНУ**

Киришүүдө теманын актуалдуулугу, изилдөөнүн максаты жана милдеттери, натыйжалардын илимий жаңылыгы, методологиялык базасы,коргоого коюлуучу жоболор аныкталып,иштин теориялык жана практикалык мааниси, изденүүчүнүн изилдөөгө кошкон жекече салымы,апробацияланышы жана алынган жыйынтыктардын практикада колдонулушу.

1-бап «Лингвистикадагы эмоцианалдык жана эмотивдүү түшүнүктөрдү изилдөөнүн шарттары жана принциптери».

1.1. Лингвистикалык таанып-билүү жана лингвоэтномаданият таануу антрополингвистиканын тармактары катары.

Изилдөө антрополингвистикага ылайык жүргүзүлдү, ал 1) адамды сүйлөө жана угуу, жазуу жана окуу ролдорунда, котормочунун ролунда изилдейт; 2) тилди сүйлөөчүнүн аң-сезими, билими, тажрыйбасы, маданияты, улуту жана ишеними менен тыгыз байланышта изилденет; 3) этникалык топтун аң-сезиминде реалдуулукту концептуалдаштырууну жана категориялаштырууну эске алуу менен дүйнөнүн сүрөттөлүшүнүн менталдык-лингвистикалык моделдерин иштеп чыгат; 4) билимди чагылдыруунун жеке түрлөрүндө ишке ашырылуучу негизги категориясы катары - концепцияны, образды, сүрөттү, схеманы, сценарийди, элдин концепция чөйрөсүнүн структурасын колдонот;5) конкреттүү түшүнүктөрдү жана алардын тил өкүлдөрүнүн системасын изилдөөнүн негизинде этникалык топтордун концепция чөйрөсүн жана менталитетин аныктайт.

Лингвокультурология илиминин маселелери Кыргызстанда да активдүү өнүккөндүгүн белгилей кетүү керек (З.К.Дербишева, 2012, 2017; М.Ж.Тагаев, 2004; П.К. Кадырбекова, 2012, 2014; К.З. Зулпукаров 2014 ж.б.). Кыргыз тилчилеринин лингвокультурологиялык изилдөөлөрү– Г.А. Бексултанова, Э.Н. Мурадымова, Ч.Т. Сыдыкова, А.Н. Сулайманкулова, Ж.А. Бекбалаева жана башка окумуштуулардын антрополингвистика боюнча монографиясында каралган (Лингвистикалык антропоцентризм: 223-224).Бул багытта Кыргызстанда лингвоэтномаданият таануу деген ат менен өнүгүп келе жаткан лингвокультурологиянын бир тармагы жөнүндө сөз кылууга болот. Бул жаңы филологиялык агымдын пайда болушу Л.А. Шейман жана анын замандаштарына байланышкан деп айтсак жаңылышпайбыз (М.И. Задорожный, Н.М. Варих, Т.В. Романевич, М.Х. Манликова, Г.У. Соронкулов, В.Н. Кайыпова жана башкалар). Лингвоэтномаданият таануунун негизги изилдөө предмети болуп этностун дүйнөсүнүн улуттук-лингвистикалык сүрөттөлүшүн түзүүчү сөздөрдүн, фразеологиялык бирдиктердин, макал-лакаптардын, түрдүү символдордун жана образдардын улуттук-маданий семантикасы саналат (Л.А.Шейман, 1976; М.Х. Манликова, 1989, 2006, 2012; Р.К.Ормокеева 2017).

Тиешелүү изилдөөлөр когнитивдик лингвистиканын негизги идеяларын жана принциптерин көрсөтүп, анын негизги категориялык маңызын аныктайт, концепциянын түрлөрүн жана этностун концепция чөйрөсүндөгү ордун мүнөздөйт, илимпоздордун ар кандай көз караштарын баса белгилейт, лингвоконцептология проблемалары, түшүнүктүн мазмуну, аныктамасы, классификациясы, билим берүү булактары жана когнитивдик-лингвистикалык өзгөчөлүктөрү менен байланышкан маселелер боюнча, этикалык аң-сезимдеги дүйнө таанымдарды классификациялоо боюнча когнитивисттердин идеялары жана сунуштары талкууланат.

Лингвистикалык когнитивизм проблемалары Кыргызстандын көптөгөн тилчилерин кызыктырган. Лингвокогнитологиянын жалпы маселелери улуу жана орто муундагы тилчилердин эмгектеринде изилденген (М.Ж.Тагаев, 2004а. 2004б, 2004в; К.З. Зулпукаров, 2006; З.К. Дербишева, 2012а, 2012б ,Кадырбекова.П.К, 2012, Б.Е. Дарбанов 2012а, 2012б,;К.Саматов, 2017, 2018, 2021).

Биздин республикада лингвокогнитологиянын интенсивдүү өнүгүшү акыркы жылдарда корголгон төрт докторлук диссертациянын демилгеси менен башталган.

Когнитивдик илим теориясынын, лингвоконцептологиянын маселелери У.Ж. Камбаралиеванын эмгегинде концепция чөйрөсү жөнүндөгү окуунун маанилүү маселелерин, дүйнө таанымдын жана менталитеттин түрлөрүн, когнитивдик лингвистикалык каражаттардын жардамы менен реалдуулукту категорияларга бөлүүнүн жана концептуалдаштыруунун жолдорун докторлук диссертациясында терең чагылдырган жана кыргыз тилинде монография басып чыгаруу менен кыргыз когнитивдик тил илиминин концептуалдык-терминологиялык аппаратынын калыптанышына салым кошкон (У.Ж.Камбаралиева, 2019).

Когнитивдик лингвистиканын түшүнүктөрү, категориялары жана методологиясы терең өздөштүрүлүгөн. Б.Б. Нарынбаева өзүнүн диссертациялык ишинде жана монографиясында, француз жана кыргыз фразеологиялык бирдиктеринин когнитивдик-семантикалык мазмунуна терең токтолгон (Б.Б. Нарынбаева, 2017а, 2017б).

Кыргыз тилчилери үчүн К.Саматовдун когнитивдик лингвистика боюнча (2021) монографиясы өзгөчө кызыгууну туудурат, анда илимдин жалпы принциптери да, анын айрым маселелери да камтылган.

Бир катар изилдөөлөр когнитивдик лингвистиканын контекстинде конкреттүү түшүнүктөрдү карайт: «жан/душа» (Н.К. Абдыракматова, 2007), «бала/ребенок» (Э.Т. Толокова, 2012, 2017), «суу/вода» (Г.А. Абыканова, 2008, 2011; У. Камардинова, 2012, 2015), «бийлик/власть» (С.А. Апаева, 2017), «намыс/честь», «ат/конь», «үй/дом» и др. (М.К. Алишова, 2021), «ит/собака» (С.М. Амиралиев, 2014), «жизнь/өмүр» (А.Р. Бутешова, 2012а, 2012б), «жизнь/смерть» А.Б. Нургазина, 2016), «Кудай/Бог» (К.З. Зулпукаров, А.А. Калмурзаева, 2012а, 2012б) ж.б.

Ошентип, лингвоконцептология жана лингвокогнитология проблемалары бир катар жаш лингвисттердин көңүлүн буруп, илим үчүн маанилүү жаңы натыйжалары менен атайын изилдөөлөрдүн предмети болуп калды деп ырастоого толук негиз бар.

**1.2. Сезимдердин лингвистикалык теориясын өнүктүрүүнүн өбөлгөлөрү.** Этностун концепция чөйрөсүндө адамдын эмоционалдык дүйнөсү өзгөчө орунду ээлейт. «Лингвистикалык» эмоциялардын процесстерин изилдөө менен лингво-эмотиология же эмоциялардын лингвистикасы алектенет.

Кубаныч сезиминин экспоненттерине лингвистикалык талдоо, албетте, узак тарыхы бар сезимдер теориясынын жетишкендиктерине негизделген. Биздин ишибизде эмотиология проблемалары психологиянын, маданият таануунун, социологиянын жана лингвистиканын позициясынан талкууланган изилдөөлөрдүн жыйынтыктарын эске алабыз (Л.Г. Бабенко, 1986; З.Ю.Балакина, 2006; В.В. Бойко, 2008; А.Ю. Вычужанина, 2009; В.И. Гершун, 2003; В.С. Дерябин, 2013, Л.Г. Другова, 1985; А.А. Зализняк, 1985; К. Изард, 2000; Ж.М. Кучменова, 2005; А.Ф. Лазурский, 1995; К.Г. Ланге, 1996; Т.В. Летягова, 2006; А. Лоуэн, 1999; С.А. Моисеева, 2005; Р.С. Немов, 2007; А.Е. Ольшанникова, 1978; А. Ортони, Дж. Клоур, А. Коллинз, 1996; И.В. Островская, 2006 ж.б.).

Албетте, эмоционалдык чөйрө адамдын вербалдык-психикалык жашоосунун маанилүү бөлүгү болуп саналат. Анда КУБАНЫЧ концепти жана анын номинанттары өзгөчө орунду ээлейт.

**1.3. Эмотивдүүлүк категориясы лингвистикалык изилдөөлөрдүн негизинде.** Чет өлкөлөрдө тилдин эмоционалдык аспектисине А.Вежбицкая, Дж.Айтчисон, А.Волек, В.Эдмонсон жана башка изилдөөчүлөр өзгөчө көңүл бурушкан. Советтик тил илиминдеги эмоционалдык агымдын башаты Е. Азнаурова, И.В. Арнольд, С.Б. Берлизон, Э.М. Галкина-Федорук, Ю.Д. Апресян, М.Д. Городникова, В.А. Мальцев, Н.М. Михайловская, Н.М. Павлова, М.В. Никитин, В.И. Шаховский, Н.А. Красавский, Л. Пиотровская жана башкалар.

**1.4. Сезимдердин концептуализациясы жана категориялары дүйнөнүн улуттук сүрөттөлүшүн калыптандыруунун жолу катары.** Когнитивдик лингвисттердин көпчүлүгүнүн пикири боюнча (Ю.Д.Апресян, Г.Д. Попова, И.А.Стернин, С.Г.Воркачев, В.И. Карасик, Г.Г.Слышкин, В.А.Маслова, З.Дербишева, М.Ж.Тагаев, К.З. Зулпукаров, К.З, ж.б.), дүйнөнүн лингвистикалык сүрөттөлүшүн изилдөөдө жеке тилдик түшүнүктөр тигил же бул тил коомчулугунун бардык мүчөлөрүнүн арасында пайда болгон стереотиптик мамилелер болуп саналат.

2-бап **«Тилдеги КУБАНЫЧ концептинин экспоненттеринин когнитивдик-семантикалык жана деривациондук-этимологиялык касиеттерин изилдөөнүн ыкмалары жана усулдары».** Экинчи бөлүм лингвистикада когнитивдик-семантикалык жана туунду-этимологиялык өзгөчөлүктөрүн изилдөө үчүн зарыл болгон идеяларын жана принциптерин мүнөздөөгө багытталган.

**2.1. КУБАНЫЧ концептинин жана анын тилдеги репрезентативдик изилдөөнүн методологиялык негиздери жана ыкмалары жөнүндө.**

КУБАНЫЧ концептинин репрезентативдерин англис, орус жана кыргыз тилдеринде изилдөөнүн методологиялык негизи болуп философиянын, психологиянын, логиканын, когнитивдик илимдин жана башка гуманитардык илимдердин жетишкендиктерин эске алган антрополингвистиканын принциптери жана категориялары, лингвокогнитология, лингвоконцептология, психолингвистика, лингвопрагматика, лингвокультурология жана башкалар боюнча изилдөөлөрдүн натыйжалары саналат.

КУБАНЫЧ концептинин номинанттарынын этимологиясы каралган бөлүгүндө биз салыштырма тил илиминин жетишкендиктерине таянабыз, атап айтканда: индоевропа, алтай, синология жана ностратикалык.

Изилдөөнүн объектиси – КУБАНЫЧ концептинин маңызы жана мазмуну, анын тилдик каражаттар менен чагылдырылышы, **предмети** – англис, орус жана кыргыз тилдериндеги көркөм чыгарманын текстиндеги кубаныч эмоцияларынын иштеши. **Иштин материалы** катары биз англис жазуучусу В.Голдинг жана кыргыз жазуучусу Ч.Айтматовдун чыгармаларында берилген эмоционалдык лексемалардын когнитивдик-лингвистикалык жана лексика-семантикалык өзгөчөлүктөрүн тандап алдык.

Окуунун методикалык аппараты салттуу. Ал биринчи кезекте эмпирикалык методдун процедураларынын жана ыкмаларынын алкагында жүргүзүлдү: 1) фактылык жана теориялык материалдарды чогултуу, каттоо, каталогдоо, иреттөө жана системалаштыруу; 2) изилдөөнүн максаттарына жана логикасына ылайык фактыларды классификациялоо; 3) эмгекте келтирилген башка окумуштуулардын корутундуларына жана идеяларына комментарий берүү жана чечмелөө; 4) кубаныч сезими адамдардын жүрүм-турумуна, психологиялык абалына жана иш-аракеттерине байкоо жүргүзүү; 5) кыргыз тилинде сүйлөгөндөрдүн арасында кубаныч сезимин түшүнүү жана бул сезимди пайда кылган себептер боюнча сурамжылоо;6) респонденттердин катышуусу менен жана эки тилдүү сөздүктөрдү колдонуу менен кубаныч концептинин номинанттарын бир тилден экинчи тилге которуу; 7) изилденип жаткан тема боюнча адабияттарды талдоо.

Мындан тышкары, биз жалпыга белгилүү жана кеңири колдонулган теориялык ыкмаларды колдондук: 1) лексикалык жана тексттик материалда кубаныч сезиминин көрсөткүчтөрүнүн семантикасын жана колдонулушун баяндоо; 2) үч тилдеги жалпы жана айырмалоочу белгилерин аныктоо үчүн алардын фактыларын салыштыруу;3) тилдик бирдиктерди (сөздөрдү, сөз айкаштарын жана сүйлөмдөрдү) алардын системалык-парадигматикалык жана комбинатордук-синтагматикалык касиеттеринин жалпылыгынын негизинде синтездөө; 4) англис, орус жана кыргыз тилдеринде кездешкен кубаныч концептинин жакын же окшош көрсөткүчтөрүн салыштыруу; 5) изилденип жаткан теманын алкагында түрдүү авторлордун байкоолорун жана корутундуларын жалпылоо.

**2.2. КУБАНЫЧ концептинин экспоненттеринин этимологиясы жана диахрониясы англис, орус жана кыргыз тилдеринде.** Англис, орус жана кыргыз тилдеринде КУБАНЫЧ концепти ар кандай берилген, ал номинанттардын, контексттердин ар башка курамына ээ, бирок бул түшүнүктүн концептуалдык базасы үч тилге мүнөздүү үлгүлөрдү да болжолдойт.

КУБАНЫЧ концептинин англис, орус жана кыргыз тилдеринин аң-сезиминдеги жалпы касиеттерин жана дифференциалдык белгилерин кубаныч лексемаларынын семантикалык түзүлүшүн лексикографиялык талдоо аркылуу гана эмес, бул түшүнүктү билдирген өзөктүү сөздөр катары синонимдерин аныктоого болот, ошондой эле салыштырылган тилдердеги кубаныч сезимин атаган лексемалардын тарыхый-этимологиялык изилдөөсү аркылуу аныктоо.

Алынган фактылар КУБАНЫЧ концептинин азыркы маанисинде көп убакыттын ичинде калыптангандыгын жана байыркы англосаксондордун, славяндардын жана түрктөрдүн тилдеринде кубаныч сезимин көрсөткөн жалпы аталышы болбогонун далилдейт.

Байыркы тилдерде «кубаныч» мааниси конкреттүү, кырдаалдык жана көп сөздөргө мүнөздүү болгон. Кубаныч номинациялары, негизинен, персонификацияланган. Бул байыркы тилдерде сүйлөгөндөрдүн аң-сезиминде КУБАНЫЧ түшүнүгү бирдиктүү, абстракттуу жана менталдык-эмоционалдык формация катары түшүнүлө электиги менен түшүндүрүлөт. Байыркы убакта эмоциялар кабылдоо процесстери менен байланышта болгон жана кубаныч сезими угууга же көрүүгө боло турган нерсе катары берилген (Ostheeren, 1964). Ой жүгүртүүнүн байыркы формалары биринчи кезекте дүйнөнү сенсордук кабылдоого негизделген. Кубаныч эмоциясы ырахаттын сезимдик булактары (тамак-аш, таттуу даам, жагымдуу жыт, сулуулук, кийим-кече, үн), ошондой эле ырахат, көңүл ачуу жана бийик маанай сезимдеринин пайда болушуна шарт түзгөн окуялар жана жагдайлар менен байланышкан (той, маареке, майрам, спорттук мелдештер ж.б.).

Байыркы англис сөзү *hlōð* кийим (азыркы англис *cloth*) кийүү менен байланышкан: жаркыраган, майрамдык кийимдер, диний маданият күндөрүндө, Кудай менен жолугушуу кубанычын символдоштурган. Демек, «сооронуу» маанисин билдирген. Байыркы англис тилиндеги *dreām* "кубаныч, ырахат, көңүл ачуу", *merry* "шайыр", *gay*" кубаныч" (латынча *gaudium* "кубаныч, көңүлдүү") дененин жана жандын кубанычтуу абалы менен байланышкан.

Байыркы англис жана орус тилдеринде кубанычтын семантикасы конкреттүү, (кийинчерээк) абстракттуу түшүнүктөрдү атаган көптөгөн тилдик бирдиктерге мүнөздүү болгон: 1) майрам, эс алуу; 2) жарыктык, жаркырагандык, жаркырак, кооздук; 3) байлык, молчулук; 4) улуулук, даңк; 5) оюндар, бийлер, кол чабуулар; 6) күлүү, каткыруу, шаңкылдоо; 7) кайрымдуулук, боорукердик, сооротуу, колдоо.

Англис тилиндеги кубаныч сөзүнүн келип чыгышына кененирээк токтоло кетели, ал француз тилинен (фран *jor*, азыркы фр. *jouir* «ырахат алуу, ырахаттануу») кабыл алынган жана көптөгөн туундулары бар: кубанычтуу, кубанычсыз, ырахат алуу жана башкалар.

Бул уңгуну биз жалпы славян тилиндеги уңгу *yar*- (болгарча *yara* “жартыл, жаркырап”, орусча *рад* “жаз”, жалындуу, жаркыраган, чехче *жаро* “жаз” ж.б.), жалпы түрк. уңгу *yar*- менен салыштырабыз (Алт. , тел *яр* “жарк эт, жаркырап”, уйг. *йору*-, кыргызча. жылуулук-, *шор чар*- “жарк эт, жаркырай”, монгол *яр*/жар- (калм. *yar*- “жылтылдап, жаркырап, жаркырап”, *жиргл.* - «жалтылдап, жаркырап», бур., халха-монг., дагур. жарга- «ырахат ал, жырга, бактылуу бол» ж.б.), тунгус-манчжур сөздөрүндө (эвенк. *жар*- «ырда, ырда», ороч. *жари*- “ырдоо”) (Севортян 1989; Санжеев 2016).

Жалпы кубаныч сезимин билдирген уңгу *рад,* бардык славян тилдеринде бар. Орус тилинде анын кубаныч, кубануу, сүйүнүү ж.б. туундулары бар башка тилдер менен салыштырылат, *rādhas* "ырайым, бата", башка персче. *rādiy* "үчүн", осетинче *rād* "тартип, катар" [Фасмер 1985]. Бул уңгуну кыргыздар менен байланыштырабыз *ирет* “катар, тартип; айлануу; ыңгайлуу учур, мүмкүнчүлүк; жолу”, *раат / ыраат / ыракат / ырахат* “тартип, белгилөө, салт; бакыт, ырахаттануу. Кыргыз тилинде *кубаныч,* *сүйүнүч, шат, курсант, кушбак, кубанычтуу* сөздөрү КУБАНЫЧ түшүнүгүнүн мазмундук номинанттары болуп саналат. Акыркы номинанты болсо иран тилдеринен алынган. Кыргыздардын туруктуу жазма тили болбогондуктан, алардын колдонулушунун диахрониясын элестете албайбыз. Байыркы түрк эстеликтеринде *севинч* «кубаныч» деген сөздү жолуктурабыз, ал эми концептин башка номинанттары жазылган эмес. *Сүйүн*, *сүйүнүү* жана *кубан*- “кубануу” деген кытай тилиндеги *sin/xin [sin]* “кубануу, ыраазы болуу, кубанычтуу, көңүлдүү, канааттануу, кубанычтуу, шайыр» жана *хуан* «кубануу, ыраазы болуу, кубаныч сезимин пайда кылуу, кубаныч тартуу, ырахат алуу, ырахаттануу, ойноо, секирүү, сүйүү, таазим кылуу ; кубаныч, көңүл ачуу; сүйүктүү, кубанычтуу, кубанычта» (Зулпукаров, 2016) маанилерди туюндурат.

**2.3. Англис, орус жана кыргыз лексикографиялык булактары боюнча КУБАНЫЧ концептинин номинанттарынын тилдик жана маданий мүнөздөмөлөрү**. Лингвомаданий өзгөчөлүктөрдү аныктоо үчүн лексикографиялык басылмалардын сөздүк жазууларындагы ядролук лексемалардын аныктамаларын талдайбыз.

Заманбап англис тилинин Лонгман сөздүгүндөгү кубаныч лексемасы үч аныктамада зат атооч жана этиш менен, Оксфорддун Advanced Learner's Dictionary of Current English эки аныктамада, Webster's Revised Unbassed Dictionary'де жети аныктамада берилген (алардын ичинен 6 - субстанциянын милдетин, 2 - этиштин кызматын аткарат) ж.б. Сөздүктүн аныктамалары 1) негизги (*an exalted feeling of emotion; state of great happiness; feeling of pleasure; felicity*) жана 2) перифериялык (*a source/cause of delidht/happiness/statistaction; informal success, action, or help; mirth; the sign of mirth*) 8 пунктка бөлүнгөн баалуулуктар. Англис лингвистикалык маданиятында кубаныч концептинин формасы экиге бөлүнөт - *бакыт* деп аталган эң жогорку кубаныч жана белгилүү бир объект же жагдайдан келип чыккан кадимки, кыска мөөнөттүү *кубаныч*. Кубаныч түшүнүгүнүн образдык жагы перифериялык маанилерде берилип, метафоралар аркылуу актуалданган: “Кубаныч – көңүлдүү”, “Кубаныч – буюм”, “Кубаныч – жаңылык”, “Сүйүнүч – көңүл ачуу”, “Кубаныч – ырахат”.

Орус лексикографиясында КУБАНЫЧ концептинин репрезентативдери кеңири баяндалат. «Орус тилинин сөздүгүндө» С.И. Ожегов, «Орус тилинин түшүндүрмө сөздүгүндө» Д.Н. Ушаков жана «Орус тилинин чоң түшүндүрмө сөздүгү» С.А. Кузнецов, кубаныч лексемасынын үч мааниси белгиленген. Ал эми «Орус тилинин түшүндүрмө сөздүгү» Д.В. Дмитриева аныктамалардын санын кеңейтип, жетисин аныктайт: 1) ырахат сезими, руханий канааттануу сезими; 2) абдан күчтүү ырахат сезимин, руханий канааттануу сезимин башынан өткөрүү; 3) бирөө үчүн бир нерсе кылууга чын жүрөктөн даяр болуу; 4) жагымдуу таасирлерге, окуяларга реакция; 5) бакыттын себеби, булагы, жагымдуу сезимдер; 6) жакын адамына, балага жана башкаларга мээримдүүлүк менен кайрылуу; 7) кандайдыр бир кубанычтуу окуяга карата (кубаныч үчүн) иш кылуу; 8) каалаган адамга жагымдуу сезимдерди жеткирүү; 9) орунсуз, каалабаган аракетти жасоодон баш тартуу (кандай кубаныч менен!); 10) улгайган адамдын позитивдүү сезимдери (карылык кубаныч эмес). Төрт сөздүктүн материалдары бул лексеманын семасынын эки тобун ажыратууга мүмкүндүк берди: 1) негизги: а) ырахаттар; б) жагымдуу маанай; в) руханий (ички) канааттануу сезими; г) башкаларга жардам берүү каалоосу; 2) перифериялык: а) кубанычтын/бакыттын себеби/булагы; б) кубанычтуу окуя; в) сүйүүнүн, сыйынуунун объектиси; г) бир нерсе кылууну, аткарууну каалабоо (ирон.).

Англисче жана орусча кубанычтын семантикасын салыштырып караганда, биринчи лексемадагы аныктамаларда индивидуалдык-жеке принцип, ал эми экинчи лексеманын аныктамаларында коллективизмдин элементтери үстөмдүк кылганын белгилөөгө болот. Аларды семалар бириктирет: а) *feeling of pleasure* ырахат / ырахат сезими; б) *mirth /* шайыр / шайыр маанай; в) *state of great happiness* чоң бакыттын абалы/бактылуу окуя; г) *a source/cause of delight/happiness* ырахаттын/бакыттын булагы/себеби/ кубанычтын/бакыттын булагы/себеби, бирок семаларга бөлүнөт жана дифференцияланат: а) көтөрүлгөн сезим же эмоция; б) бакыт; в) формалдуу эмес ийгилик, аракет же жардам; г) шаттыктын белгиси ↔ а) руханий (ички) канааттануу сезими; б) башкаларга жардам берүү каалоосу; в) сүйүүнүн, сыйынуунун объектиси; г) бир нерсе кылууну, аткарууну каалабоо (ирон).

Кыргыз тилинде англис жана орус тилдеринен айырмаланып, кубанычтын эки эквиваленттүү эмотиви – *сүйүнүч* жана *кубаныч* бар, алар семантикасынын жалпылыгы, абстракттуулугу жана субстантивдүүлүгүнөн улам ырахаттануу сезиминин негизги экспоненттеринин милдетин аткарышат. КРС боюнча К.К. Юдахин жана КТТС (I-II), бул сөздөрдүн ар бири бир гана мааниге ээ экени жана ал кеңири контекстке ээ экендиги белгиленет, анткени кыргыз тилинде кубаныч сезимдеринин курамы көп: *шаң* «шаңдуу, салтанаттуу», *кушбак. / куунак / шат* "кубанычтуу, шайыр ", *жайдары* "көңүлдүү, ыраазы", *шайыр* "шайыр, кубанычтуу, ойноок; ырчы, сүрөтчү; акын, аткаруучу» ж.б.

Материалдардын далилдерин изилдөөнүн жана сурамжылоонун жыйынтыктарынын негизинде биз төмөнкүлөрдү аныктадык: концептин өзөгүн «кубаныч / сүйүнүч», ал эми перифериялык маанилери — «ырахаттануу», «алкыш (айтуу)» (ыраазычылык), «куунак абал» (жогорку маанай), «канааттануу» (канааттануу), «ыраазычылык» (канааттануу, ыраазы болуу), алыскы чет - «даамдуу тамак, суусундук» (даамдуу тамак, суусундук), «онтойлуулук - жылуу, салкын, таза...” (ынгайлуулугу: жылуу, салкын, таза...), “кызматтан көтөрүү” (кызматтан көтөрүлүү), “үй-жайга ээ болуу” (турак жай алуу), “керек буюмга ээ болуу” (пайдалуу нерсеге ээ болуу), “сыйлык алуу” (сыйлык), “той, салтанат” (ашка, той, маараке), “мактоо” (мактоо, алкоо), “үйлөнүү, балалуу болуу” (үйлөнүү, үйлөнүү үлпөтү) , баланын төрөлүшү), «жаңы маалымат, пайда кеңеш» (жаңы маалымат, пайдалуу кеңештер) ж.б.

2.4. **Англис, орус жана кыргыз тилдеринде КУБАНЫЧ концептине структуралык-семантикалык талдоо жүргүзүү.** Салыштырылган тилдердеги кубаныч номинацияларынын этномаданий мазмунун ачуу үчүн алардын басымдуулук кылуучу лексемалардын концептуалдык белгилерин чагылдырган семантикалык жактан жакын же окшош лексемалардан турган синонимдик парадигмаларын аныктоо маанилүү болгон.

*Joy* лексемасынын аныктооч түзүмүндө төмөнкүлөрдү аныктадык: 1) негизги маанилери: Аn exalted feeling or emotion»(*exaltation, rapture, ecstasy, ravishment, transport*);б) «State of great happiness» (*gladness, happiness, joyance*); в) «Feeling of pleasure» (*delight, pleasure, enjoyment, delectation, gratification*); г) «Felicity» (*felicity, beatitude, blessedness, bliss*); 2) перифериясы: «Mirth» (*mirth, festivity, gaiety, merriment, jollity, hilarity, celebration, rejoicing*) ж.б.

Орус тилинде кубаныч эмотивинин мазмундук түзүлүшүн семалар түзөт: 1) «Удовольствие» (ырахат); 2) «Веселое настроение» (көңүл ачуу, кубануу, эйфория; кубануу, сүйүнүү, кубануу; кубанычтуу, шаңдуу, майрамдык...); 3) «Чувство душевного (внутренного) удовлетворение» (кубануу, сооротуу үчүн эмес); 4) «Желание помоч ближнему» (жубатуу); 5) "Счастливое событие" (майрам, майрам, майрамдоо, майрамдоо); 6) «Предмет любви,обожания» (кубаныч). Бул синонимдик катар КУБАНЫЧ концептинин негизги маанилерин билдирет. Акыркы мааниси гана бир сөз менен берилет.

Кыргыз тилинин аглютинативдик мүнөзүнөн улам кубаныч сезиминин өкүлдөрү көбүнчө аффиксалдык морфемалардын тизмеги менен татаалдашат. Ал эми алардын семантикасы сөздүктөрдө кыскача ачылган. Бул тилдеги КУБАНЫЧ концептинин семантикалык түзүлүшүн төмөндөгүдөй көрсөтөбүз: 1) борбордук мааниси – “кубаныч, сүйүнүч”; 2) перифериялык маанилери: а) «кубанычтуу, шайыр, ыраазы...; кубанычтуу көңүл, көңүлдүү ...; бакыт, канааттануу, ырахаттануу...”; б) «триумф, салтанаттуу, майрам, майрамдык...», «жылмайуу/күлүү.....» ж.б. (*Сүйүн, Кубан, Сүйүмкан, Кушбак, Шатман* ж.б. .д.).

Англис тилинде кубаныч концепти 24 лексема, орус тилинде 21 лексема, кыргыз тилинде 33 лексема менен берилгени көрсөтүлгөндүгүн байкоого болот.

**3-бап** **“КУБАНЫЧ концептинин англис, орус жана кыргыз тилдеринде индивидуалдык-автордук чагылдырылышы (В.Голдинг менен Чыңгыз Айтматовдун чыгармаларынын мисалында)”.** Англис жазуучусу Уильям Голдингдин үч романы (“The Spire”, “The Double Tongue” и “Darkness Visible”) жана кыргыз жазуучусу Ч.Айтматовдун үч романы («Кыямат», «Кылым карытар бир күн», «Тоолор кулаганда») орус жана кыргыз тилдериндеги басылмалары каралды. ХХ кылымдын дүйнөлүк адабиятынын бул классиктеринин чыгармаларын салыштыруу үч тил маданиятынын өкүлдөрүнүн кубаныч сезимине болгон мамилесинин айрым өзгөчөлүктөрүн аныктоого мүмкүндүк берди.

**3.1. Азыркы англис прозаларындагы КУБАНЫЧ эмоционалдык концептинин лексикалык вербализациясы (Уильям Голдингдин чыгармаларынын мисалында).** Британ жазуучусу В.Голдингдин чыгармаларындагы кубаныч концепти төмөнкүдөй маанилерде берилген:

● кубаныч күчтүү эмоция катары;

● кубанычтуу окуя/кырдаал катары;

● кубанычтуу маанай;

● кубаныч ички (терең) канааттануу сезими катары;

● кубаныч физикалык ырахат сезими катары.

В.Голдингдин чыгармаларындагы кубаныч концепти биз карап жаткан түшүнүктүн өзөктүк лексемасы – кубаныч атооч аркылуу берилген. Ошону менен бирге, же кубанычты башынан өткөргөн субъекттин билдирүүсү аркылуу, же ушул сезим туткунуна алынган каармандын оюн билдирген автордун сөзү аркылуу берилет.

В.Голдингдин «Шпиль» романы башкы каармандын, Бүбү Мариям соборунун куруучусунун кубаныч сезими жана анын каалаган жерди басып алуусу менен башталат. Акыры анын колунда 400 фут бийик шпилдин макети бар, ал собор курулуп жаткан учурда тургузулушу керек болчу, бирок имараттын пайдубалы жок болгондуктан, долбоор жокко чыгарылган. Ал эми Жойслин, акылга сыйбаган (собор мындай салмакка туруштук бере албай урап калышы мүмкүн) долбоорду аягына чыгаруу чечимин кабыл алды.

Ал күлүп*, ээгин көтөрүп,* башын чайкап жатты*. Кудай анын жүзүнө боёлгон айнек аркылуу күн нурунун даңкы менен жарылып жатты, бул даңк анын кыймылдары менен Ыбрайым менен Ыскакты, анан дагы Кудайды жалмап, даңазалоо үчүн түрткү берди.* ***Анын көзүнөн күлкүнүн (сүйүнүчтүн) жашынан*** *кошумча дөңгөлөк жана күн желеси жаралды.*

***Ээгин*** *өйдө көтөрүп, колдору анын алдында моделди кармап, көздөрү жарым жумулган; "Мен бул күндү өмүрүмдүн жарымы өткүчө күттүм!* [Голдинг, 1981, с. 7].

Бул көрүнүштө Жойслинди капыстан жууп кеткен кубаныч сезими бир гана КУБАНЫЧ концептинин өзөк лексемасы, кубаныч лексемасы аркылуу берилген эмес. Бул лексема жалпылоочу функцияны аткарат, ага чейин автор каармандын эмоциялык абалын кубанычтын кинетикалык белгилеринин (сөздүк маанисин ишке ашыруу (шайырлыктын белгилери) күлүп, башын чайкап, күлкү көз жашы) аркылуу берет.

В.Голдингдин чыгармачылыгындагы кубаныч эки аспектиде берилген: жакшылык кылууга умтулууга багытталган сезим катары (мындай кубаныч « The Spire » романында берилген) жана мактануу катары ар кимге, ал тургай өзүнө да зыян келтирүүнү каалоо ( дал ушул « Darkness Visible” » романынын каарманы башынан өткөргөн кубаныч).

Изилдөө көрсөткөндөй, В.Голдингдин романдарында кубаныч атоочтору бар контексттердин эки тобун бөлүп көрсөтүүгө болот. Алардын айрымдарында кубаныч сезими сырткы көрүнүшкө ээ болбосо, кээ бирлеринде кубаныч сезими иш-аракетте байкалат.

Биринчи учурда кубаныч сезими көңүлдүн, сезимдин, абалдын өзгөрүшүн билдирген этиштер аркылуу берилет. Мисалы,

*Ал бурулуп, Улуу Алтарга катуу сүйлөдү.*

*«Сен менин сыйынууларымды уктуң, Теңирим: бул* ***кубанычтын көз жашы****, анткени Сен өз күңүңдү эстедиң*» [Голдинг, 1981, б. 110].

Бул контекстте көңүлдүн абалы катары кубаныч *кубанычтын көз жашы* сөз айкашында актуалданган.

Кубанычтын адамды каптаган чоң бакыт катары эквиваленттери – *кубаныч, бакыт* лексемалары. В.Голдингдин эмгектеринен *бакыт* лексемасынын, ошондой эле анын туундуларынын *бактылуу* жана *бактылуулук* колдонулган учурларын кездештиребиз.

Демек, «Шпиль» романында *кубаныч* сезимине түздөн-түз байланыштуу *бакыт* лексемасы 4 жолу колдонулган. Биринчиден, бул кубаныч объектисине номинация катары колдонулат:

Ал акырын штопор тепкич менен чокулары бириккен тынчтык жана *бакытка* карай жөнөдү [Голдинг, 1981, б. 125].

Бул контекстте *бакыт* деген сөз башкы каарман собордун үстүнө кура турган бийик шпилди билдирет.

Дин кызматчы Жойслин үчүн бактылуу көз ирмемдердин көрүнүшү "Кудайдын ачыкталышы" болуп саналат, ага ылайык бул шпиль собордун үстүнө тургузулушу керек.

*Ал батыштагы эшиктин жанына дем албай токтоп, өзүн басып алды да, башына жаңы ишеничтин бүт азаптуу* ***бакыты*** *жалындап кирди* [ошол эле жерде, 1-б. 93].

Бирок, бактылуу маанай менен коштолгон кубаныч дайыма эле булутсуз эмес, ал ошондой эле тандалган жолдун тууралыгы жөнүндө оор ой жүгүртүү менен коштолушу мүмкүн. Орус тилинде кубанычтуу сезимдин көрүнүшүнүн окшош аспектисин ачып берген "азаптуу бакыт" деген сөз бар. «Шпиль» романында бул кубанычтын объектисин психикалык мейкиндикте гана эмес (*башында жалындап*) көрүү *каалоосу* менен *кыйнаган кубаныч,* ошондой эле жаңы бир ишеним катары, азаптуу бакыттын айкалышында жатат. Мындай кубанычтын актуалдаштыруучусу *азаптуу* эпитети.

« The Double Tongue” » романында бакыттын абалы *бактылуу* (11 сөз колдонулушу) лексемасында гана актуалданган, бул дагы жердеги кубанычты билдирет. Мисалы,

*Бирок эң кызык, акырындап өскөн сезим бул менин* ***бактылуу болгонум****. Бул балалыктын эң эле кичинекей кезиндей эле, адам* ***бактылуу болуу*** *үчүн өтө эле жаш болгондуктан, коркунучтар чындыкка айланганга чейин көрүнбөйт* [http://booksee.org/book/1808192].

В.Голдингдин « The Spire» жана «Darkness Visible» романдарында кубаныч бактылуу абал катары бактылуу лексемада жана анын туундуларында актуалданган: *бакыт* деген зат атооч жана тактооч менен берилген. «The Double Tongue» романында «бактылуу» лексемасы гана кездешет. Ошол эле учурда, "The Spire" романы кубанычтын эки түрүн чагылдырат: Кудайдын буйругунун аткарылышын бактылуу, кубанычтуу күтүүдөн жана жердеги бакыттын, кубанычтын ийгиликтүү чагылдырылышынан. Кубанычтын биринчи түрү Бүбү Мариям соборунун куруучусу, башкы каарман дин кызматчы Жойслиндин образында чагылдырылган. Экинчи типтеги кубаныч экинчи даражадагы баатырлардын, собордун жумушчуларынын образдары аркылуу ачылат. Ал эми “Darkness Visible” жана “The Double Tongue” романдарына келсек, аларда бакыттын жышааны менен чагылдырылган кубаныч идеясы жердеги тагдырдын деңгээлинде гана бар.

Ошондой эле үч романда кубаныч лексемасы кубанычтын актуалдаштыруучусу, көбүнчө *сүйүнүү, сүйүнүчтүү көрүнүү, сүйүнүчтүү сезилүү* сөз айкаштарынын бир бөлүгү. Бирок бул лексема, эреже катары, жердеги жашоонун кубанычтары менен байланышат.

В.Голдингдин чыгармаларындагы кубаныч сезими *ырахат алуу, ырахаттануу*, лексемалары аркылуу да ишке ашат, алардын айрымдары туунду сөздөргө ээ.

« The Double Tongue » романындагы каармандардын кубанычтуу абалы чыгарманын текстинде алты жолу кездешүүчү *жагуу* этиши же *ыраазы болуу* этиши аркылуу туюнтулган.

« Darkness Visible » романында *ырахат* лексемасы көбүнчө он алты жолу кездешет. Бирок бул чыгармадагы *ырахат* лексемасы менен берилген кубаныч көбүнчө *денелик, жердегидей* абалды туюндурат. Автор окурмандын көңүлүн өз каармандарынын ой-жүгүртүүсүнө, кыймыл-аракетине бурганда, кээде көптүк мааниде колдонгон *ырахат* лексемасына карата, каармандарынын жердеги кумарларын баса белгилеп, *күнөөкөр, денелик, жердегидей* эпитеттерди колдонушу бекеринен эмес:

*Мэттиге келсек, ал чындап эле* ***күнөөкөр ырахат*** *деп эсептеген нерсе менен айдап кетти* [Голдинг, 1983, б. 34].

Дегеле, В.Голдинг кубанычтын номинацияларынын бирин да ырахат алуу сыяктуу эпитеттер (анын ичинде метафоралык образдуу) менен даңазаланбаганын белгилей кетүү керек. “Darkness Visible” романынын каармандарынын кубанычы *тунук, токтоо, жылуу, алсыз, шакек сымал* ж.б. аркылуу чагылдырылат.

Англис жазуучусу В.Голдингдин үч романынын мисалында КУБАНЫЧ концептине лексико-семантикалык талдоо жүргүзүп, анын тигил же бул көрүнүштөрүндө кубаныч сезимин номинациялаган 18 лексеманы аныктадык, жалпы саны 208 бирдик. : *joy* (41 б.)*, exaltation (*1 б.), *happiness* (7б.)*, happy* 34б.), *happily* (2б.), *glad*(24б.)*, gladly*(1б.)*, enjoy*(20б.)*, enjoyment*(4б.)*, enjoyable*(1б.)*, pleasure*(22б.), *to please/to be pleased*(22б.)*, delight*(15б.)*, delightedly* (2б.)*, delighted* (6б.)*, mirth* (1 б.)*, rejoicing* (2б.)*, to rejoice* (3б.)*.*

**3.2. Азыркы кыргыз көркөм адабиятындагы КУБАНЫЧ эмоционалдык концептинин лексикалык вербализациясы (Чыңгыз Айтматовдун чыгармаларынын мисалында А. Жакыпбеков менен К. Сасыкбаевдин котормолорунда).** Кыргыз жазуучусу Ч.Айтматовдун чыгармаларындагы КУБАНЫЧ концепти төмөнкүдөй маанилерде берилген: *кубаныч сезими катары; ички канааттануу сезими катары кубаныч; ырахат сезими катары кубаныч; кубанычтуу окуя/кырдаал катары; кубаныч; кубанычтуу маанай; жакшылык кылууну каалоо* катары.

Ч.Айтматовдун чыгармаларындагы кубаныч түшүнүгү көбүнчө кубанычтын өзөктүк лексемасынын бардык туундулары менен берилген.

Кубаныч - бул активдүү позитивдүү эмоция жана анын мүнөздүү өзгөчөлүгү - жагымдуу, каалаган нерсени күтүлбөгөн жерден алуу реакциясы катары пайда болушу мүмкүн болгон өтө тез көрүнүш.

Ч.Айтматовдун чыгармаларындагы кубаныч сезими сүйлөөчүнүн сүйлөө учурундагы сезимин билдирүүсү аркылуу түз туюндурса да болот.

*Неужто передумал? Вот была бы* ***радость!*** (Тоолор кулаганда) [http://magazines.russ.ru/druzhba/2006/7/ait3-pr.html]. - *Чынбы? Мендагы аябай* ***сүйүнөм*** (Тоолор кулаганда). Орусча текстте кубаныч сезими зат атооч аркылуу, ал эми кыргызча текстте сүйүн- “кубаныч” этишинин өздүк формасы аркылуу берилген. Дагы бир вариантты сунуштайбыз*: Оюңдан кайттыңбы? Мына кандай* ***кубаныч*** *болмок!*

Ошол эле учурда кубаныч зат атооч катары көбүнчө ушул лексеманын туюндура турган ат атооч менен колдонулат:

*Вон, скажем, маленький ручеек протекает, его перешагнуть да переплюнуть, а для тебя он – река, океан, благодать. Вот тебе и* ***радость*** («Плаха») [Айтматов, 1987, с. 75]. – *Курсанттыгы ошол, мына дейли, кол арыкта билектей суу агып жатат, аттап өтүш сөз эмес. А бирок көңүлүң чөптөн курсант болгон чакта билектей суу сага жайылып аккан дайра, чалкыган океан болуп көрүнөт* (Кыямат). Орусча жана кыргызча тексттерде кубанычтын номинанттарынын саны ар түрдүү. Орусча текстте *кубаныч* деген сөздү бир гана жолу кезиктиребиз. Ал эми кыргызча котормодо бизде кубанычтын үч көрсөткүчү бар – *курсанттыгы “(его)* радость”, *курсант( болгон чакта)* “когда был радостным” жана *жыргалы* “его счастье/(его) радость”. Ошондуктан акыркы сүйлөмдөрдү салыштырганда котормо толук так эмес деп эсептейбиз: *Вот тебе и* **радость**. – *Ана* **жыргалы**, где *вот*=*ана,* *радость*=*жыргал*, а сочетание *тебе и* “сага дагы” айкалышы которулган жок.

Күтүлбөгөн жерден адамды каптаган кубанычтуу сезим дайыма эле жай боло бербейт («тихая радость» так эле көзгө чагылат), ал курч мааниге да ээ болушу мүмкүн.

*Уулу бурулуп карады, ага энеси* ***кубанганынан*** *бакырып алды да, кайра ошо замат уулу жөн эле үнгө кылчайганын билди* («Кылым карытаар бир күн»). Тексттин бул бөлүгүндө биз көңүлүбүздү төмөнкү фрагменттерге бурабыз: *Мать вскрикнула* ***от радости***. **-***Ага энеси* ***кубанганынан*** *бакырып алды да.* Кыргызча эквиваленти көлөмдүүрөөк, анда объект *ага “*ему*”* жана бөлүкчө “*да*” жана “*капысынан*” кыймыл-аракеттин тез өзгөрүшүн билдирет. Кубаныч сөз айкашынан (предлог+зат атооч) түзүлүп, морфемалардан турган *кубанычынан* деген сөз формасы аркылуу которулат: Кубаныч уңгу “кубаныч”, үчүнчү жак ээлик кылуучу -s “her” аффикси жана *-нан* мүчөсүн улоо аркылуу себептүү маани менен колдонулат. Мында каармандын канааттануу сезими автордун сөзү аркылуу берилет.

Кубанычтуу сезимдин эң жогорку даражасын туруктуу сөз айкаштары аркылуу берүүгө болот, аларга жазуучунун чыгармаларында кездешкен *кубанычтан муунуу, кубанычтан жинди болуу* сыяктуу фразеологизмдерди кошобуз:

... *жана ал жерде ак тапичке кийген бирөө стадионду кыдырып чуркайт же дарбазага гол киргизет - мунун өзү эле ырахат, ал эми стадиондогу адамдар* ***кубанычтан жинди болуп кетишет****, жана ошол күлүктү даңкташат, жана бардык жерде гезиттерде ал жөнүндө жазышат ...* («Плаха») [Айтматов, 1987]*.* Бул учурга мындай котормо ылайыктуу*:* ***сүйүнүчтөн/ кубанычтан*** *эстен тануу.*

*Найман-Ана Акмаясын уруп, бар күчү менен жолго чыгып, адегенде үйүрун тапканына* ***сүйүнгөнүнөн тумчугуп****, анан коркуп, чыйрыгып, эми маңкуртка айланган уулун көрөм деп коркуп кетти.* («Кылым карытаар бир күн...») [Айтматов, 1998]. Бул жерде сөз айкаштардын эквиваленттүүлүгүн колдонуу туура болуп саналат: *захлебнулась* ***от радости – сүйүнүчтөн*** *ыкшыды.*

Зат атооч кубаныч концептинин илик жөндөмөсүндөгү формалары көбүнчө *дан* мүчөсү менен колдонулат. Бул мисалдар *кубаныч* концепти көп учурда максатка караганда себеп маанисин берээрин көрсөтүп турат.

*Отец как* ***обрадуется!*** *Как хорошо, что приехали! И все вместе приехали, собрались да приехали! Отец-то как* ***обрадуется****!* («И дольше века длится день») [Айтматов, 1998]. – *Ой-бай, жараткан Эгем, мен ыраазы! Алдыңарга кетейин! Атаңар көрсө,* ***кубанчынан*** *жер жарылмак! Келгениңер жакшы болбодубу! Баарыңар чогуу, бала-бакыра баарыбыз чогуу! Деги эле ырас болбодубу! Атаңар бир* ***кубансын****!* (“Кылым карытаар бир күн”) [Айтматов, 2008]. Бул котормо дагы эркин жана так эмес. Биз так котормосун сунуштайбыз (бирок азыраак эмоция менен берилет): *Атаңар өтө* ***сүйүнөт!*** *Келгенинер кандай жакшы! Баарынар чогуу да келдинер, топтолуп келипсинер! Атаңар өтө* ***сүйүнөт!*** Мурунку вариантта кубаныч концептинин эркин, так эмес түп нускада жок варианты колдонулду (оо-бай!), оригиналда жок, үндүү (жараткан Эгем «жараткан-Кудай»), канааттануу (мен ыраазы «кандырдым»), ынак сөз (алдынарга),алдыңа кетейин «сенин алдыңда, сен өлгүчө мен өлөм»), сүйлөмдөрдө (Атаңар көрсө, кубанычынан жер жарылмак «атаңар көрсө сүйүнмөк». «Жер жарылып сүйүнүү», Келгениңер жакшы болбодубу «Келгениң жакшы»), сөз (бала-бакыра «балдар»). Биздин котормо компакттуу жана оригиналдын маанисин адекваттуу түрдө берет.

Бул контекстте сүйүнүү этиши менен сөз айкашынын шакекче кайталанышы сөздүн экспрессивдүүлүгүн күчөтөт.

Ч.Айтматовдун «Кылым карытаар бир күн...», «Тоолор кулаганда» жана «Кыямат» романдарында КУБАНЫЧ түшүнүгү алты мааниде берилген: «сезим», «ички канааттануу», « бактылуу окуя/кырдаал», «шайыр маанай» , «ырахат алуу», «жакшылык кылуу».

Бул маанилер 19 лексема аркылуу 243 түрдүү колдонулушта берилген: кубаныч (53 бирдик), кубанычтуу (34 бирдик), сүйүнүү (54 бирдик), өтө кубанычтуу (12 бирдик). ), ырахаттануу ( 19 бирдик), көңүлдүү (27 бирдик), шайыр (5 бирдик), шаттык (14 бирдик), кызыктуу (6 бирдик), эйфория (5 бирдик), дем берүүчү (14 бирдик). Алар кыргыз тилине таптакыр башка жолдор менен которулуп, негизинен этиштик түзүлүштөр аркылуу берилет.

КОРУТУНДУ

1. Этностун концепция чөйрөсүндө эмоционалдык чөйрө өзгөчө орунду ээлейт. Аны туюнтуунун лингвистикалык каражатын психология менен тил илиминин ортосунда пайда болгон эмоция лингвистикасы же лингво-эмотиология изилдейт.

2. Адам жашоосунун эмоционалдык концепти сөздүктүн өзгөчө курамына ээ жана конкреттүү түрдө вербалдалат. Сезимдер кээде вербалдык эмес каражаттар менен (мимика, ишараттар, күлкү, кыйкырык ж. б.) туюндурулат.

3. Эмотивдүүлүк – тилдин функцияларынын бири. Эмоционалдык компоненттер адамдын ой жүгүртүүсүндө жана жүрүм-турумунда гана эмес, тил системасынын жана адам жашоосунун бардык деңгээлдеринде бар.

4. Изилдөө КУБАНЫЧ концептинин негизги номинанттарын салыштырылган тилдерде келип чыгышын изилдейт.

5. Изилдөөнүн негизинде КУБАНЫЧ концептинин номинанттарына лингвокультурологиялык талдоо жүргүзүлдү. Анын негизинде англис, орус жана кыргыз тилдериндеги негизги номинанттардын лексикографиялык структуралары аныкталган.

6. Изилдөөдө КУБАНЫЧ концептинин номинанттарына үч тилде структуралык-семантикалык талдоо жүргүзүлүп, өзөктүү жана перифериялык элементтер аныкталган.

7. КУБАНЫЧ концептинин номинанттарына синхрондук-диахрондук жана салыштырма аспектиде изилдөөнүн жүрүшүндө биз кээ бир илимий жыйынтыктарга ээ болдук: 1) англис, орус жана кыргыз тилдериндеги кубаныч эмоцияларынын курамы аныкталды; 2) тилдеги тиешелүү лексемаларга салыштырмалуу талдоо жүргүзүлдү; 3) КУБАНЫЧ концептинин социалдык-философиялык, психологиялык жана лингвистикалык аспектилерине мүнөздөмө берилди; 4) салыштырылган тилдердеги кубаныч концептинин номинанттарынын мазмунунун предметтик-концептуалдык жана экспрессивдүү-коннотациялык көп түрдүүлүгү көрсөтүлдү; бул концепцияны объектилештирүүдөгү тилдердин типтүү өзгөчөлүктөрүн белгилөөгө жардам берет; 5) КУБАНЫЧ концептин колдонуудагы аныктамалары бирдиктүү аныктаманын алкагында жалпыланган; 6) КУБАНЫЧ концептинин когнитивдик-семантикалык жана лексикографиялык моделдери иштелип чыккан жана сүрөттөлгөн; 7) Евразиянын тилдик лингвоэтногенетикалык биримдигинин теориясынын алкагында кубанычтын жеке эмоцияларынын этимологиясын кароо мүмкүнчүлүгү жөнүндө позиция негизделген; 8) англис жазуучусу В.Голдинг менен кыргыз жазуучусу Ч.Айтматовдун чыгармаларындагы КУБАНЫЧ концептинин вербалдаштырылышынын өзгөчөлүктөрү талдоого алынды; 9) жеке автордун көркөм текстте кубаныч номинанттарынын түшүнүү жана пайдалануу өзгөчөлүктөрү аныкталып сүрөттөлдү.

Диссертациянын негизги натыйжалары төмөнкү басылмаларда чагылдырылды:

1. Концепт Радость в языковом сознании британского и русского народов: историко-этимологический аспект// Проблемы истории, филологии, культуры. – №2 (2016) – С. 364-371.

2. Категория эмотивности в свете лингвистических исследований//

Научная дискуссия: инновации в современном мире. – №11(54). – М.: Изд. «Интернаука», 2016. – С.58-64.

3. Социально-философские и психологические аспекты концепта Радость // Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – №10(49). – М.: Изд. «Интернаука», 2016. – С. 63-67.

4. Структурно-семантическая характеристика концепта Радость в английском и русском языках// Мир науки, культуры, образования (международный научный журнал). - №4(59). – 2016 – С. 231-233.

5. Peculiarities of Kyrgyz national feminine headdress-Elechek // Международный университет Кыргызстана. Учебно-научно-производствен­ный комплекс. – №2(28). – 2015 с.

6. The meaning of color and clothes in Kyrgyz culture// Международный университет Кыргызстана. Учебно-научно-производственный комплекс. –№2(28). – 2015 – с.

7. How to liven up teaching English with games // Наука. Образование. Техника – №2. – 2015. – с.

8. Лексическая вербализация эмоционального концепта Радость/кубаныч в современной кыргызской художественной прозе (на примере произведений Чынгыза Айтматова) // IScience Poland. Polish science journal/ International science journal Issue 9 Warsaw-2018 december/ WARSAW, POLAND Wydawnictwo Naukowe «iScience» 2018.

9. Лексическая вербализация эмоционального концепта joy/радость на примере произведения Уильяма Голдинга “The Spire” // IScience Актуальные научные исследования в современном мире. – Выпуск 12/44. Часть 3. Декабрь 2018. – с.95.

10. Концептуализация эмоций как способ формирования национальной картины мира // Роль личности педагога в формировании и развитии нравственных ценностей в обществе. – Ош, 2022. – С. 152-159.

Арсланбекова Насыйкат Эркинбаевнанын 10.02.20 – тектештирме тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган **«Көркөм чыгарманын текстиндеги КУБАНЫЧ концепти»** деген темадагы диссертациясына

**РЕЗЮМЕ**

**Негизги сөздөр**: *концепт, концептосфера, эмотиология, эмоционалдык чөйрө, КУБАНЫЧ концепти, когнитивдик лингвистика, лингвоконцептология, лингвокультурология, концепттин номинанттары*.

**Изилдөөнүн объектиси** – КУБАНЫЧ концептинин маңызы жана мазмуну, анын тилдик каражаттар менен берилиши, **предмети** – англис, орус жана кыргыз тилдериндеги көркөм чыгарманын текстиндеги КУБАНЫЧ эмотивдеринин колдонулушу.

**Изилдөөнүн максаты** - англис, орус жана кыргыз тилдериндеги кубануу эмотивдерин, алардын семантикасын жана жеке автордун тилдик аң-сезиминдеги улуттук өзгөчөлүктөрүн комплекстүү когнитивдик-лингвистикалык өңүттө сыпаттап берүү саналат.

**Изилдөө методдору** – жыйноо, эсептөө, системалаштыруу, интерпретациялоо, байкоо, трансформациялоо, которуу (эмпирикалык ыкмалар), сыпаттоо, салыштыруу, жандаштыруу, моделдештирүү, жалпылоо, анализдөө, синтездөө ж.б. (теориялык ыкмалар).

**Иштин натыйжаларынын илимий жаңылыгы**:

1) этностун когнитивдик-лингвистикалык дүйнөнүн сүрөттөлүшүндө эмотивдүүлүк категориясынын жана КУБАНЫЧ концептинин орду аныкталды;

2) кубанычтын негизги экспоненттеринин семантикасы жана этимологиясы ачыкталды; салыштырылган тилдерде бул концепттин айрым номинанттарынын келип чыгышынын маданияттар аралык жана улут аралык мүнөздө болушу сунушталды жана негизделди;

3) КУБАНЫЧ концептинин семантикасынын көп катмарлуулугу көрсөтүлдү; салыштырылган тилдердеги кубаныч эмотивдеринин мазмунунун предметтик-концептуалдык жана экспрессивдүү-коннотациялык көп түрдүүлүгү белгиленди; бул концептти объективдештирүүдөгү тилдердин типтүү өзгөчөлүктөрү ачыкталды;

4) КУБАНЫЧ концептинин англис, орус жана кыргыз тилдериндеги когнитивдик-семантикалык, этномаданий жана лексикографиялык структурасы аныкталды;

5) көркөм чыгарманын текстинде кубанычты туюндуруудагы жеке автордун түшүнүү жана пайдалануу өзгөчөлүктөрү көрсөтүлдү.

**Изилдөө натыйжаларынын** **колдонуу чөйрөсү**. Изилдөө материалдары республиканын ЖОЖдорунун филология факультеттеринде «Лексикология», «Когнитивдик лингвистика», «Лингвистикалык концептология», «Салыштырма типология» курстарында колдонулат.

**РЕЗЮМЕ**

диссертации Арсланбековой Насыйкат Эркинбаевны на тему **«Концепт РАДОСТЬ в тексте художественного произведения»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

**Ключевые слова:** *концепт, концептосфера, эмотиология, эмоциональная сфера, концепт РАДОСТЬ, когнитивная лингвистика, лингвоконцептология, лингвокультурология, номинанты концепта.*

**Объект** **исследования** – сущность и содержание концепта РАДОСТЬ в плане его репрезентации языковыми средствами, его **предмет** – функционирование эмотивов радости в тексте художественного произведения на английском, русском и кыргызском языках.

**Целью исследования** является комплексное когнитивно-языковое описание эмотивов радости в английском, русском и кыргызском языках, их семантики и национальной специфики в индивидуально-авторском языковом сознании.

**Методы исследования –** сбор, подсчет, систематизация, интерпретация, наблюдение, трансформация, перевод (эмпирические методы), описание, сравнение, сопоставление, моделирование, обобщение, анализ, синтез и др. (теоретические методы).

**Научная новизна результатов** работы состоит в том, что в ней:

1) определено место категории эмотивности и концепта РАДОСТЬ в когнитивно-языковой картине мира этноса;

2) охарактеризована семантика и выявлена этимология основных экспонентов радости; выдвинуто и обосновано предположение о межкультурном и межнациональном характере происхождения некоторых номинантов данного концепта в сопоставляемых языках;

3) расскрыт многослойный характер семантики концепта РАДОСТЬ; продемонстрировано предметно-понятийное и экспрессивно-коннотативное разнообразие содержания репрезентативов радости в сопоставляемых языках; выделены типичные особенности языков в объективации данного концепта;

4) определена когнитивно-семантическая, этнокультурная и лексикографическая структура концепта РАДОСТЬ в английском, русском и кыргызском языках;

5) выявлены особенности индивидуально-авторского понимания и использования репрезентативов радости в тексте художественного произведения.

**Область применения результатов исследования.** Материалы исследования используются в курсах «Лексикология», «Когнитивная лингвистика», «Лингвоконцептология», «Сопоставительная типология» на филологических факультетах вузов республики.

**RESUME**

of the dissertation of Arslanbekova Nasykat Erkinbayevna on the theme "The concept JOY in the literature text " on the specialty

10.02.20 – comparative historical, typological and comparative linguistics. The dissertation is submitted for the degree of Candidate of Philology

**Key words:** concept, conceptosphere, emotiology, emotional sphere, concept JOY, cognitive linguistics, linguoconceptology, linguoculturology, nominees of the concept.

**The object of the research** is the essence and content of the concept JOY in terms of its representation by linguistic means, its subject is the functioning of emotives of joy in the literature text in English, Russian and Kyrgyz.

**The aim of the research** is a comprehensive cognitive-linguistic description of the emotives of joy in English, Russian and Kyrgyz languages, their semantics and national specifics in the individual author's linguistic consciousness.

**Research methods** – data collection and data analyses, observation (empirical methods), opposition method, reconstruction, comparison, modeling, analysis, synthesis, analogy (theoretical methods).

**The scientific novelty of the research** **results** consists:

1) the place of the category of emotivity and the concept of JOY in the cognitive-linguistic picture of the world of the ethnos is determined;

2) the semantics are characterized and the etymology of the main exponents of joy is revealed; the assumption about the intercultural and interethnic nature of the origin of some nominees of this concept in the compared languages is put forward and substantiated;

3) the multilayered nature of the semantics of the concept of JOY is revealed; the subject-conceptual and expressive-connotative diversity of the content of joy representatives in the compared languages is demonstrated; typical features of languages in the objectification of this concept are highlighted;

4) the cognitive-semantic, ethno-cultural and lexicographic structure of the concept of JOY in English, Russian and Kyrgyz languages is determined;

5) the features of the individual author's understanding and use of joy representations in the text of the work of art are revealed.

**Sphere of use:** The research materials can be used in the educational courses "Lexicology", "Cognitive linguistics", "Linguoconceptology", "Comparative typology" at the philological faculties of the universities of our republic.